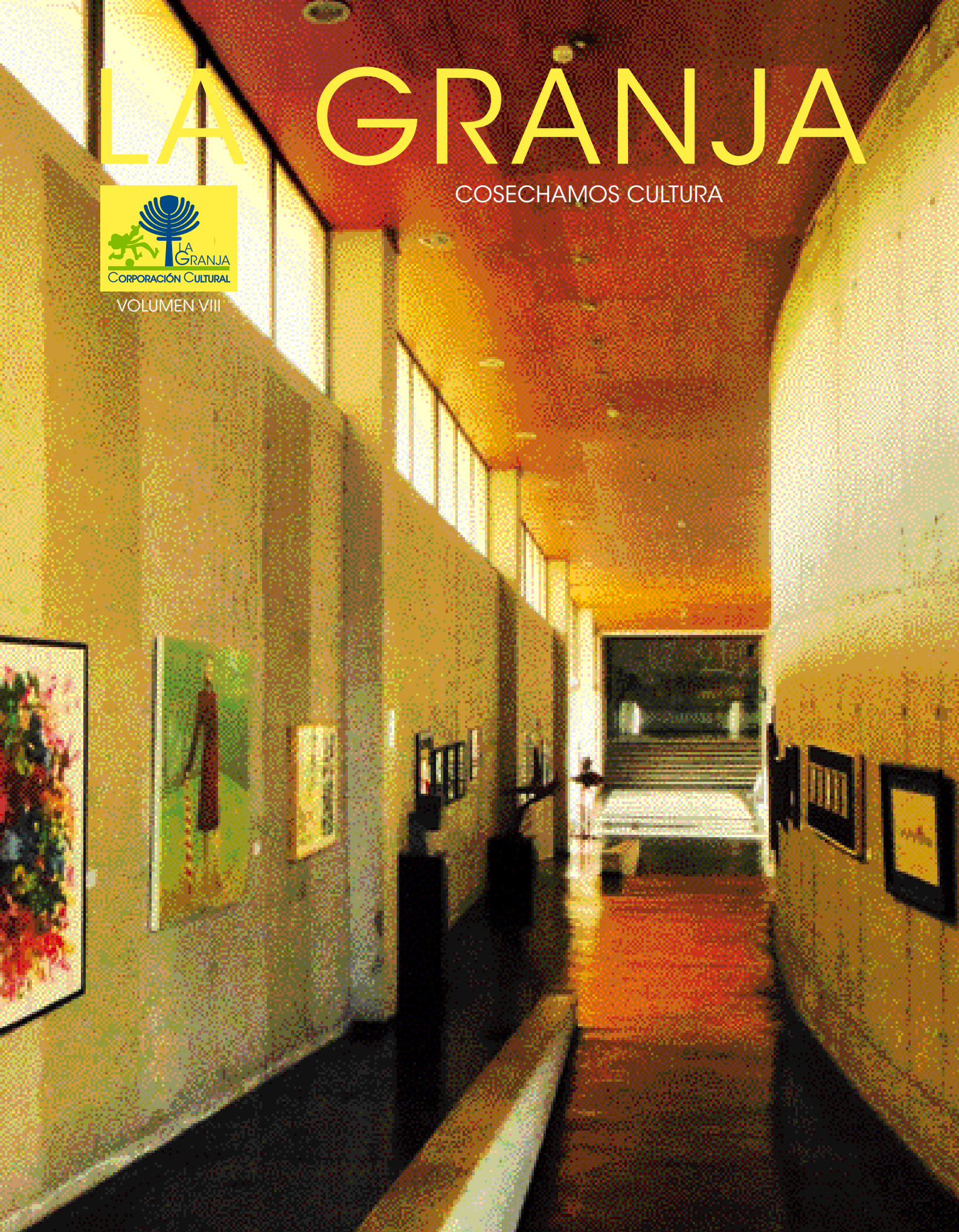


LA GRANJA

COSECHAMOS CULTURA



VOLUMEN VIII



Cine



- Cine + Foro "Quilapayun"
- "Secreto de la Montaña"
- Cachimba
- Big Fish
- El Gran Pez
- "El Principito"
- Titanic
- Django
- Taxi Driver
- Orgullo y Prejuicio
- Avatar

Teatro

- La Pitilla
- El Rito
- Puertos de Sueño
- Mujeres Quebradas
- El Libro de Ojisan
- ¿Quién manda a quién?
- San Rafael
- Osorno 1897: Murmuraciones Acerca de la Muerte de un Juez
- Fieramente Humano
- El Herrero y la Muerte
- Ricardo III



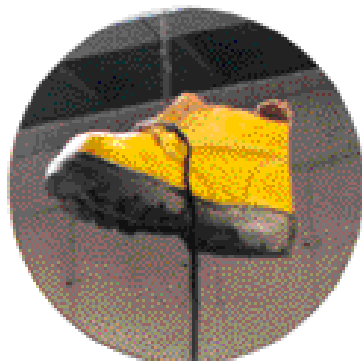
Conciertos



- Daniel Navarrete y trío
- Concierto Orquesta de Cámara UMCE
- De Jackson a Adele. Escuela Moderna
- Cirko + Canto Popular - Cía. Arte Fusión
- Dúo Ibarra-De la Fuente
- Giovanna Arce Unplugged
- Charla y concierto de clavecín de León Berbén

Exposiciones

- Poética Popular
- Arte Joven



DIRECTORIO

Felipe Delpin Aguilar
Presidente

Alejandra López Inostroza
Vicepresidenta

Patricio Ramírez Araya
Secretario

Zoila Guerrero Azúa
Tesorera

Berta Venegas Maldonado
Directora

Myriam Verdugo Godoy
Secretaria general
de la Corporación

La Granja, Cosechamos Cultura
Volumen VIII • Julio de 2016

Una producción de la
Corporación Cultural
de la Ilustre Municipalidad de La Granja

Textos

Sonia Rivas H.

Fotografías:

Leandro Chávez, Diego Cerda H.,
Francisco Guerra.
Archivo Corporación Cultural

Fuentes:

www.mlagranja.cl;
www.culturalagranja.cl;
www.espaciomatta.cl

Edición general: Myriam Verdugo

CULTURA PARA TODOS



La cultura, el arte, no sólo son universales, sino que son instrumentos por medio de los cuales las personas pueden desarrollarse, enriquecerse y también o encontrar un camino de vida. Por eso la Corporación Cultural de La Granja amplió en 2016 su propuesta de talleres y cursos. A los tradicionales de música, danza, teatro y pintura se sumaron los de escultura, teatro para adultos mayores, mandalas, yoga, flamenco, cueca urbana y coro para adultos mayores, entre otros que se pondrán en funcionamiento en el segundo semestre. Destacan los talleres de escultura, los que son impartidos por el afamado "Palolo" Valdés, quien en un gesto de grandeza humana se encuentra entregando sus conocimientos y sensibilidad artística de forma generosa a vecinos de la comuna; el de teatro para adultos mayores, mediante el cual un grupo de vecinos redescubre el valor de la vida; y el de mandalas y yoga, que contribuyen a mejorar el ánimo para enfrentar los rigores diarios. Asimismo, en dos colegios de la comuna, con el apoyo de la Fundación Teatro a Mil, se encuentran en desarrollo cursos de teatro. A esta oferta se suman también los cursos y talleres que se ofrecen en los centros culturales territoriales, con el objetivo de acercarnos a los barrios.

Hay que destacar que este 2016 se está llevando a cabo, plenamente, el diseño elaborado para formar no sólo a los niños y jóvenes, sino también a los adultos que encuentran en estas alternativas una forma de enriquecer sus vidas.

Finalmente no puedo dejar de volver a referirme a nuestra propuesta favorita, la de llevar el aprendizaje de la música a los niños en edad pre escolar. Iniciamos un curso en el Jardín infantil San Francisco que nos llena de alegría, y el que pensamos llevar a otros recintos educativos. Se trata de un gran y hermoso desafío, que busca entregar a la infancia un instrumento que puede definir su vida o, simplemente, abrir la mente y el espíritu al arte y la cultura y con ello hacerla más libre.

Felipe Delpin Aguilar
Alcalde de La Granja
Presidente Corporación Cultural La Granja



ARTE JOVEN



Que la cultura vive un momento distinto, más inclusivo, democrático, pluralista se nota en cada momento y en cada rincón del país. Podrá existir mucha crítica, mucha opinión respecto a formas de ejecutar o difundirla, pero es innegable que hay un "brote", con fuerza



de la cultura y el arte en sus distintas expresiones en todo el país.

La Universidad de Valparaíso convocó al primer concurso de Arte Joven en 1978, tiempos difíciles. Hoy, 38 años después, vuelve a invitar a las jóvenes promesas en el arte a participar de este concurso altamente validado en el país. En su última versión, desplegada en mayo, en el Centro Cultural Es-

pacio Matta, se pudo apreciar la alta calidad de nuestros artistas, así como la diversidad de temas y materiales utilizados.

En la última versión participaron 162 jóvenes, con más de 200 obras, y representando a zonas desde Ovalle hasta Puerto Montt, resultando ganadora Carolina Agüero y su obra "La belleza de la muerte".



lidades en torno a la creación. Recolectan más de 800 pares de zapatos para configurar una metáfora con la cual se deleitan, con una visión muy particular del quehacer cultural, demostrando que en cualquier barrio y contexto puede nacer la maravillosa experiencia de la creación. Son dos voces que hablan del mundo popular, marginado, pero que ellos quieren realzar, ya que destacan otros fenómenos -quizás ignorados socialmente- pero que sin duda invitan a observar la relevancia de la calidad y el factor humano.

La gran dinámica popular es sin duda, una de las exposiciones más interesantes con la que ha contado el CCEM en este último tiempo; primero porque los dos artífices de la presentación son jóvenes de la comuna y, segundo, porque son de una población emblemática de La Granja.

La Corporación Cultural, en conjunto con el municipio, gestionó una visita del colegio La Salle de la comuna -el mismo en el que estudiaron los jóvenes-, y el resultado fue una actividad muy interesante, ya que los alumnos se mostraron altamente dispuestos a admirar, tanto la poesía como la instalación en sí. En la oportunidad, Nicolás Martínez, junto a los profesores, dictó una charla a 90 alumnos que destacaron por su comportamiento y su interés por esta exposición de la gran dinámica popular.



Nicolás y Gonzalo Martínez son dos jóvenes granjinos, de la población San Gregorio. Ambos son profesionales vinculados a las ciencias exactas y también son... poetas. De éstos que observan a la sociedad, su entorno y

son capaces de expresar líricamente lo que ven y lo que sienten.

De formación científica, tanto Nicolás como Gonzalo Martínez se transforman en dos poetas investigadores que plantean un universo de posibi-

DÍA DEL TEATRO

FIERAMENTE HUMANO:

JESÚS SE DETUVO EN OLIVOS 837

Jesús llega a un hospital psiquiátrico. Es el único cuerdo en un sitio de locos. Sin embargo está destrozado, sucio; agotado de tener que subir a la cruz cada año en un ritual doloroso y cruel. Está en conflicto consigo mismo y con su misión.

Fieramente Humanos se produce en 2015, con presentaciones en diversos festivales y universidades en Chile y en otros países como Suecia, Luxemburgo y Argentina y este 2016 fue la



presentación con la que la Corporación Cultural de La Granja adhirió al Día del Teatro.

La obra, dirigida por Juan Radrigán -premio nacional de artes escénicas y premio Altazor-, contó con la participación de los actores Rezo Oviedo, Víctor Faúndez, Leonardo Santana, Ximena Morales y Leonora Hidalgo, integrantes de la compañía Teatro Locos del Pueblo Veteranos Emergentes, agrupación que nace en 2004 con Radrigán a la cabeza.



EL HERRERO Y LA MUERTE

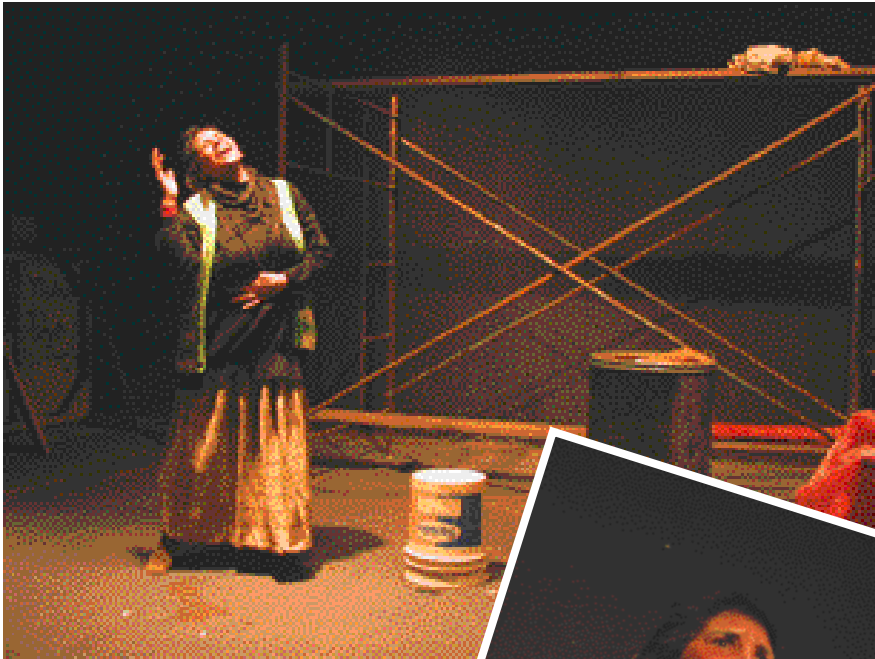
Es la historia de Miseria, roto chileno, que por su picardía y bondad conmueve a Jesús quien le concede tres deseos. Esto desatará una seguidilla de tragedias en el pueblo, de las cuales el querido roto deberá hacerse responsable, llegando incluso a enfrentar a la mismísima muerte hecha persona.

Compañía "La raíz", fue la encargada de entregar esta obra en el Espacio Matta. La compañía nace en la Escuela de Teatro Gustavo Meza. Sus integrantes son conducidos artísticamente por su anhelo de plasmar y manifestar en escena las raíces de nuestro país de forma metafórica y alegórica, utilizando técnicas de la comedia del arte y máscaras para llevar a cabo sus farsas y comedias.



El Herrero y la Muerte, del dramaturgo Andrés Curi y dirigida por Mauricio Bustos, contó con la actuación de Diego Carvajal, Daniel Soto, Viannis Díaz, Florencia Quijanes, Beleña Meza, Thais Ferrada y María Fernanda Oporto.

LA MARGINALIDAD COMO ESPEJO DE LA REALIDAD



desterrada en Isabel”, aclamado monólogo del Premio Nacional de Artes de la Representación (2011) Juan Radrigán, quien en 1981 estrenó este monólogo y que desde entonces ha cosechado múltiples elogios hasta convertirse en uno de los más importantes de este género en Chile en las últimas décadas.

La obra retrata el tránsito de Isabel a través de todas sus pobrezas y soledades. Ella añora lo que alguna vez tuvo y se plantea con humor sus experiencias de vida, llegando a la reflexión profunda, hasta remecerse cuando es capaz de observarse en el espejo de su existencia, no exenta de crudeza y verdades que no dejan a nadie indiferente.

W |sabel desterrada en Isabel” es una obra que representa lo más terrible del ser humano, cuando vive sumido en un sistema que lo aliena, al punto de caer casi en la locura, pero que a la vez destaca la dignidad y bondad que guarda en lo más profundo.

Isabel, una andrajosa cincuentona que deambula por las calles de Santiago arrastrando un carrito en el que carga sus pertenencias, es sorprendida por la noche en un lugar desconocido, en parte porque no quiere llegar a su mediagua en la periferia de la ciudad. Ahí comienza un diálogo infructuoso con un tarro de basura, con el que declamará sus penurias de vida marginal y de un tortuoso amor.

Así se desarrolla el inicio de “Isabel



DÍA DEL PATRIMONIO

El frío y la intensa lluvia complotaron contra nuestras actividades programadas para participar del Día del Patrimonio, pero no fueron suficientemente fuertes para derrotar nuestra programación y entusiasmos.

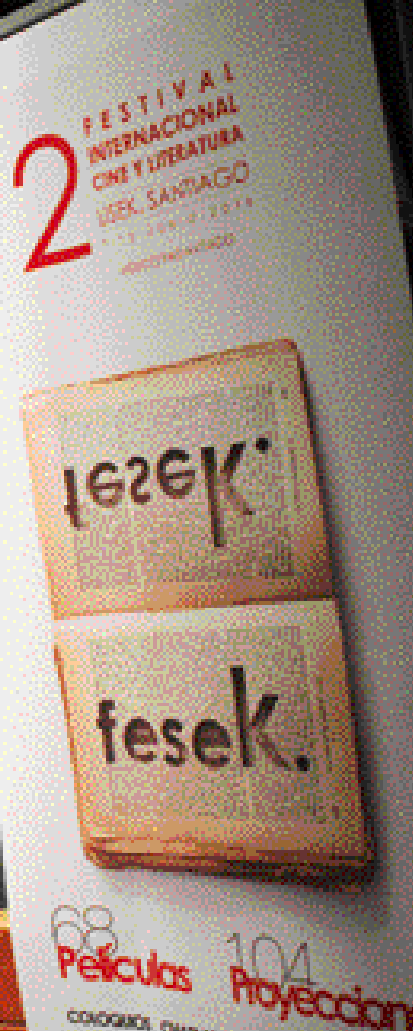
Tres funciones de la obra "El gol de Matta", dos presentaciones de la miniserie realizada por el CNTV y la Corporación, titulada "La Pichanga" y dos presentaciones de nuestro ballet formaron parte del recorrido artístico cultural diseñado para esta jornada, que se realiza desde el año 2000 en todo el país.

La Corporación Cultural y el Espacio Matta agradecen al público que ese día vino hasta el Centro Cultural, a pesar de las condiciones climáticas adversas y participaron activamente de las acciones desarrolladas.

Nuestro compromiso es cada año tratar de realizar más y mejores actividades que cumplan con las expectativas de quienes llegan hasta nuestras instalaciones.



FESEK Y LA ORQUESTA DE LA GRANJA



Nuestros jóvenes artistas deleitaron a la audiencia con sus versiones de las bandas sonoras de legendarias películas.

Desde el 7 y hasta el 12 de junio se realizó el Festival de Cine y Literatura organizado por la Universidad Sek Chile. Contó con la exhibición de más de 60 películas latinoamericanas, europeas y nacionales; talleres para estudiantes y profesionales del área audiovisual y ciclos de conferencias. Se abordaron diversos aspectos del cine, la literatura, la política, la música, la cocina, la academia, entre otras sorpresas. El país invitado en esta oportunidad fue México.

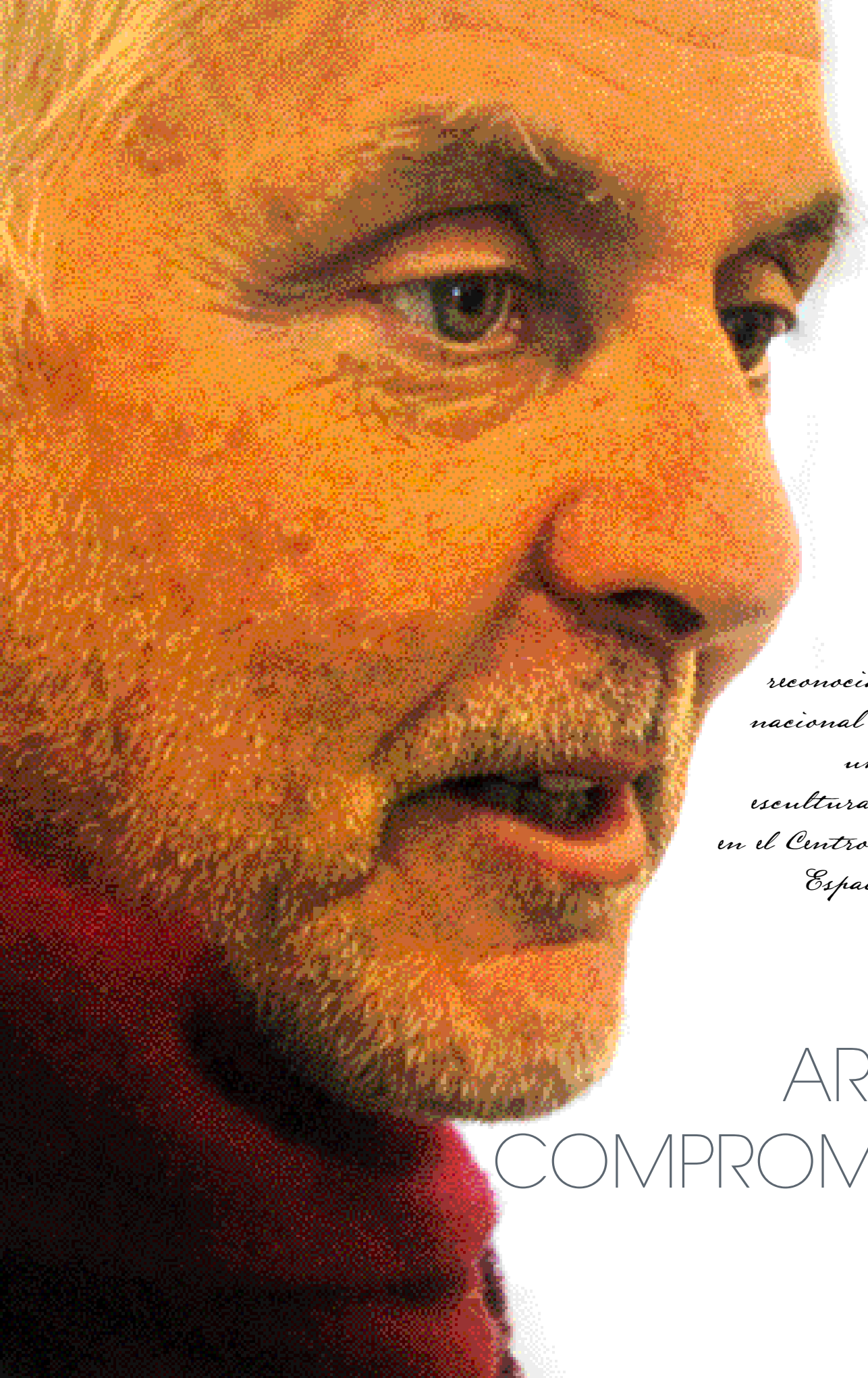
La Corporación Cultural estuvo presente a través de nuestra Orquesta, la que se lució presentando música de diversas y connotadas películas en el auditorio de Telefónica.



En esta edición, Fesk galardonó la trayectoria y obra del cineasta nacional Silvio Caiozzi, director de películas como "Cachimba", "Julio comienza en Julio", "La Luna en el espejo", "Coronación" y "Descorchando Chile", entre otras.

Silvio Caiozzi, destacado Director cinematográfico fue reconocido por su trayectoria durante esta segunda versión del Fesk





*Palolo, el
reconocido artista
nacional desarrolla
un taller de
escultura gratuito
en el Centro Cultural
Espacio Matta*

ARTE Y COMPROMISO

Pedro Pablo Valdés, Palolo, no sólo es un escultor reconocido nacional e internacionalmente, sino también un hombre generoso, dispuesto a compartir su conocimiento y arte con las personas a través de la exhibición de sus trabajos, pero también dispuesto a transmitirlos. Se trata de un artista comprometido con el arte y con la gente.

Por eso se encuentra desarrollando en el Centro Cultural Espacio Matta un taller de escultura, gratuito, para quienes quieran conocer de las inspiraciones que le mueven, así como de las técnicas que conoce y aplica. "Palolo" es el artista creador del Toro, que precede las instalaciones del Espacio Matta.

Estudió pintura en el taller de Fred Jarvis, entre los años 1971 y 1975; arte en las escuelas de Viña del Mar y de la Universidad Católica de Santiago, entre los años 1976 y 1977; y diseño teatral en la Universidad de Chile.

Vivió en Nueva York, donde trabajó como decorador de vitrinas y dio clases de pintura y dibujo en el centro de rehabilitación juvenil The Door, del Internacional Centre of Integrative Studies.

En Chile, en 1984, realizó como proyecto de título y práctica profesional la iluminación, pinturas, escenografías, producción y dirección visual de la obra de Henrik Ibsen Peer Gynt, que fue estrenada en la Sala Apoquindo de Santiago. Al año siguiente se tituló con el libro Los fíteres, inspirado en el teatro japonés Bunraku.

Palolo es conocido por su trabajo en el que mezcla piedra, concre-



to, cerámica y otros materiales no tradicionales, y por su preferencia por la representación de toros y caballos en los que -además- utiliza metales, alambre, y greda para el relleno. Hoy nos regala su arte y técnicas, de forma generosa, para que hombres y mujeres de la comuna desarrollen sus aptitudes artísticas y conozcan técnicas que les permitan, en el futuro, buscar en el arte, una forma de vida. ¡Gracias Palolo Valdés!



CHILEMONOS, UNA COSTUMBRE EN LA GRANJA

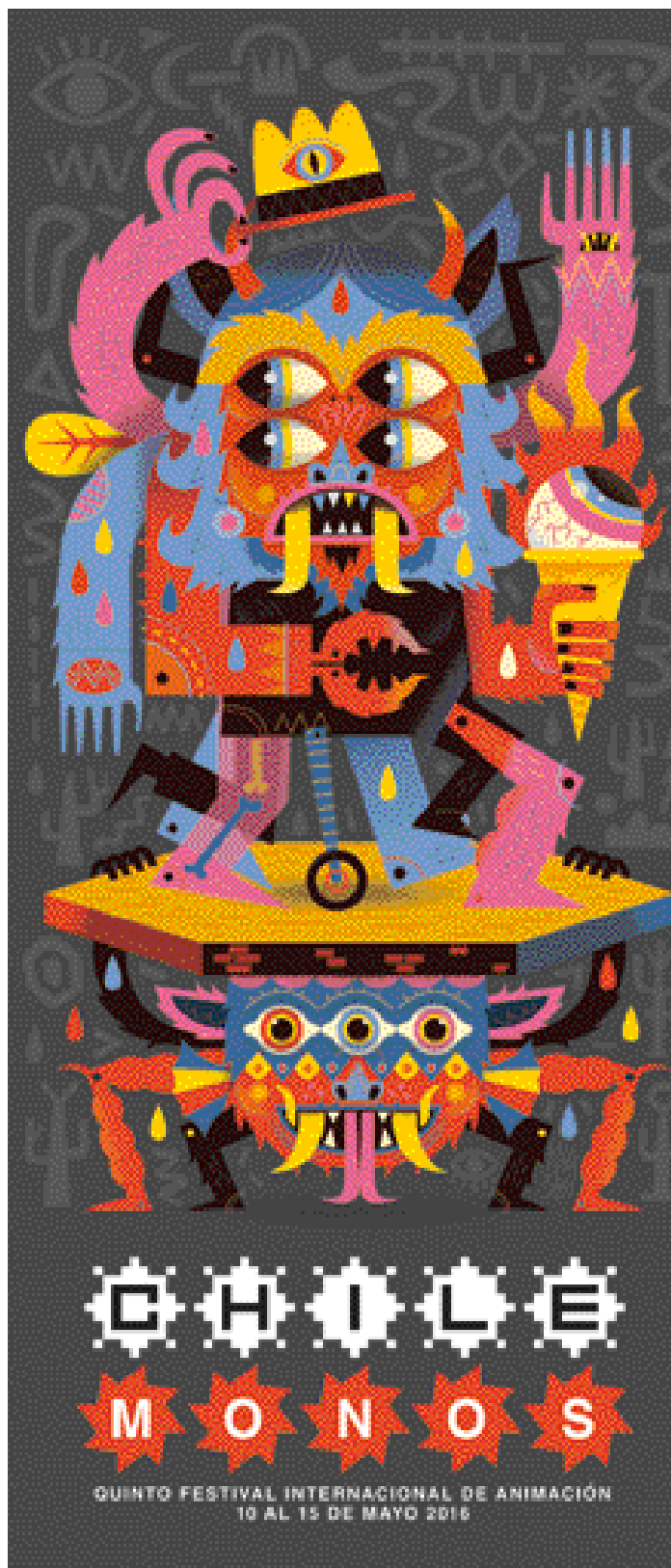
Por tercer año consecutivo la Corporación Cultural de La Granja quiso ser parte del Festival Chilemonos y nuevamente nuestros niños y jóvenes respondieron a la invitación a ser parte de esta relevante actividad que se desarrolla cada año, y en el cual las animaciones se toman las pantallas y visitan los colegios.

En esta oportunidad se pudo apreciar: Atrapa la Bandera, Arrugas, una Muestra Competencia, Más allá del Jardín y El libro de la Vida.

El principal encuentro de animación de Chile, y uno de los más importantes de Latinoamérica, se prepara para iniciar su próxima versión, ampliando audiencias y estrenando nuevas categorías de competencia internacional.

Chilemonos se realiza por quinto año consecutivo, y con ello se pudo disfrutar de las mejores piezas de animación del mundo. El certamen contó con más de 20 horas de programación que incluyó series, webseries, cortometrajes, largometrajes y videoclips, en las más variadas técnicas de animación y del más alto nivel.

Las sedes que acogieron las actividades programadas, y la selección oficial de las categorías en competencia, fueron: Centro Gabriela Mistral (GAM), Museo de Artes Visuales (MAVI), Universidad Mayor, Instituto Profesional Santo Tomás, Universidad Tecnológica Metropolitana, Novasur, Fundación Cultural de Providencia, Duoc UC Viña del Mar, Duoc UC Concepción, Universidad de Concepción, Centro Cultural España, Cineteca Nacional, Espacio Matta, salas de cine independiente a lo largo de todo el país, corporaciones culturales, museos y bibliotecas regionales pertenecientes a la red Dibam.



UNA PELÍCULA SOBRE SUEÑOS Y REVOLUCIÓN

Dirigido por **Jorge Leiva** Producido por **Paula Talloni**

QUILAPAYÚN

MÁS ALLÁ DE LA CANCIÓN

Como parte del programa Escuela al Cine, iniciativa de la Cineteca Nacional, en Espacio Matta se está trabajando con colegios de la comuna de La Granja, los que pueden presenciar diversos documentales y luego debatir respecto a la obra.

Uno de los que despertó mayor nivel de participación de parte de los jóvenes estudiantes fue "Quilapayún, más allá de una canción", escrito y dirigido por Jorge Leiva, el que relata el nacimiento del grupo musical, su motivación social y política, su exilio y su retorno al país.

El retrato de una época llena de sueños y de arte, el brutal quiebre del 11 de septiembre de 1973, el asesinato de Víctor Jara, mentor del grupo, la "afortunada" gira del grupo musical a Francia justo días antes del golpe militar, el desarraigo, la soledad, la separación, son parte de los hechos y sentimientos que se transmiten en este

trabajo. Más allá de una canción, aborda el tiempo político del grupo, "su faceta de voceros del cambio social y la revolución allendista, como la parte más humana y personal de los integrantes, aludiendo siempre la grandilocuencia. Pero sobre todo, indaga en el devenir ya más puramente artístico de Quilapayún, evidenciando que cuando las ideas políticas son aplastadas, el arte resuena más allá de los discursos y trasciende. Sobrevive" señala la periodista Naomi Orellana en la reseña con la que la Red Cine Club Escolar presenta la obra.

El documental no sólo contiene una historia fuerte, vibrante, también está salpicada de canciones, de gran calidad instrumental y vocal. Puros elementos que despertaron curiosidad en los jóvenes alumnos y permitieron el desarrollo de un rico debate sobre los hechos representados, los tiempos vividos y la calidad musical del histórico grupo.

SURDUS

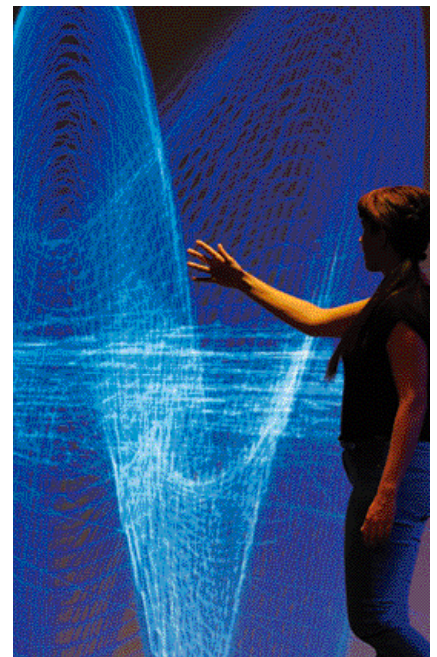
Inclusión es una palabra que, desde hace no tanto tiempo se viene utilizando con fuerza; con tanta fuerza que en torno a ella se han ido configurando realidades imposibles hace tan sólo décadas. Inclusión para las personas con capacidades distintas, para la diversidad sexual, cultural y social. La Corporación Cultural está trabajando en adecuarse a estos tiempos, por lo cual ya se hizo un proyecto con el Senadis (Servicio Nacional de la Discapacidad) y se está en el diseño de otro.

En este ámbito, fue un privilegio para el Espacio Matta poder contar con la presentación de *Surdus*, una creación colectiva de Variaciones Arte

Escénico, que combina lengua de señas chilenas, danza, teatro y formato multimedia. Con música y sonido originales en vivo, e imágenes que se movilizan en escena, se invita a reflexionar sobre el silencio y el sonido, y en cómo nos comunicamos.

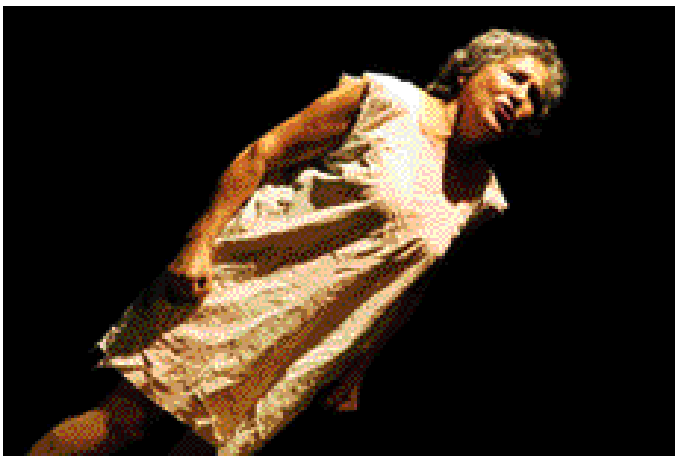
Fue un interesante montaje con un elenco integrado por personas sordas, bailarines y actores que exploran en conjunto el significado de integración y los conflictos comunicacionales entre sordos y oyentes, dialogando para encontrar un lenguaje común, sensibilizando al espectador desde un lugar innovador, dinámico e integrador.

Dirigida por Claudia Burgos, Gabriel Cunich y Daphne Goldsmith, contó



con la actuación de sus tres directores además de Carolina Marín, Dagoberto Huerta, Karina Maureira y Bárbara Fuentes.

TODAS ÍBAMOS A SER REINAS



No se trata del poema de Gabriela Mistral, no. Se trata de la dura realidad de la mujer que debe enfrentar no sólo los rigores de la vida que impone una sociedad discriminadora,

sodios de violencia que han superado cualquier imaginación.

La compañía de teatro La Katrala, integrada por mujeres de la comuna de La Granja, presentaron en el

segregada y excluyente, sino también la violencia de género que este año 2016 se ha tomado la agenda pública con reiterados femicidios y algunos epi-

Espacio Matta "Todas íbamos a ser reinas", pero en un formato real y actual.

Es un drama desencadenado por la violencia hacia la mujer. Muestra a un hombre que se queda dormido en su trabajo y sueña con baile, orquesta y mucho glamour. Al despertar, su jefa lo despide y desata su ira, la que vierte contra su esposa.

La compañía funciona hace siete años y la componen mujeres jefas de hogar, autodidactas. Han participado en muchos festivales de teatro, como ETI y Entepola. También han recorrido gran parte del país con diferentes funciones y carnavales.

SHAKESPEARE EN ESPACIO MATTA

RICARDO III

CoArtRe, Corporación de artistas por la reinserción social a través del arte, creó un innovador programa de cultura, inclusión y reinserción para montar Ricardo III, de William Shakespeare. La obra es protagonizada por actores profesionales y un elenco "ciudadano", en el que destacan la familia Valdebenito -que perdió un hijo en el incendio de la cárcel de San Miguel- y Ronald León quien hizo el papel principal dentro de su proceso de reinserción.

La obra, que toca temas como la envidia, ambición y las conspiraciones, es dirigida por la actriz y directora de CoArtRe, Jacqueline Roumeau. La música está en manos del conocido compositor teatral Alejandro Miranda, la iluminación está a cargo de Willy Gangas, el diseño de vestuario es de Jorge "Chino" González y la escenografía



grafía pertenece al mítico diseñador del Teatro de la Universidad de Chile, Sergio Zapata.

CoArtRE tiene una larga trayectoria en el mundo de la rehabilitación y reinserción social. Sus obras "Colina 1, Tierra de Nadie"; "Sangre, Cuchillo



y Velorio"; "Pabellón 2, Rematadas" han ayudado a hombres y mujeres a encontrar nuevas oportunidades en libertad. Además, su último trabajo, "Torre 5", obra testimonial sobre el incendio de la Cárcel de San Miguel, recorrió diferentes comunas de Santiago y tuvo presentaciones en Argentina y Bolivia. Para el Espacio Matta fue importante contar con este montaje de calidad y poder ser parte de un circuito que se preocupa no sólo de dar cultura, sino de abrir espacios de inclusión.





Santa Rosa 9014, La Granja
Santiago, Chile, Metro Santa Rosa
Teléfono: (56) 225 503 774
contacto@culturalagranja.cl



Santa Rosa 9014, La Granja, Santiago, Chile
Metro Estación Santa Rosa L4A
Teléfonos: (56) 225 416 401 - (56) 225 503 789